

# LA HISPANIDAD

SEMANARIO HISPANO  
CON EL HISPANO EN MENTE



**GRATIS**

30 DE ENERO DE 1993



VOL: 5 NO: 182 P.O.Box 1190, Camden, NJ 08105

CO-AUSPICADO POR: WESTFIELD AVE. PHARMACY & NORTHGATE  
COMMUNITY PHARMACY - Servicio Rápido Y Amigable

EN AUDIENCIA...

## HISPANOS DEJAN ESCUCHAR SUS VOCES

Información en la página 3

### ¡Día del AMOR!

¿DESEA ENVIAR UN MENSAJE  
LLENO DE AMOR...A SU SER AMADO...  
EN EL DÍA DE "SAN VALENTIN?"

¡Aún está a tiempo!!!

(Lea más detalles en la página 2)

LEA EL FINAL DE...

"EL DESAMPARADO"

EN LA PAGINA 9

CONOZCA SOBRE...  
HORMIGUEROS!

(BUSQUE EN LA PAGINA 3)

## CONTENIDO:

- Página 2: Ocasión Especial
- Página 4: Editorial/Rincón Poético
- Página 5: Infórmese Usted/  
Lotería de Nueva Jersey
- Página 6: ¿Qué Hay de Nuevo?
- Página 7: Noticia de Interés
- Página 8: Anuncios
- Página 9: Historias Entre Tú Y Yo
- Página 10: Su Horóscopo
- Página 11: La Cocina de Mamá/  
Deportes

# OCASION ESPECIAL



Felicitaciones para mi adorado hijo, Félix Cardona (Junito), al cumplir 19 años el día 3 de febrero. "El mayor regalo que puedes recibir, hijo, es que tu vida esté llena de bendiciones. Te lo mereces".

Con mucho cariño... mami (Lulu); tus hermanas Irene y Jeffrey, mamá Odilia, tus sobrinos Andy y Bobby, y demás familiares.

*Happy Birthday... Jun!*

Felicidades para Rafael Ochoteco, al cumplir sus 20 años, el día 1ro de febrero. ¡Que cumplas muchos más! - LA HISPANIDAD -

Las familias Ramirez, Cardona y Scott, desean felicitar al niño, Héctor Morales, en ocasión de cumplir 10 años de edad, el día 2 de febrero. Felicitaciones también, de parte de mamá Odilia.

A wonderful "Happy Birthday" to our dear child, Andrew C. Scott, who will be 5 years old, on February 14, 1993 - "Valentine's Day".



ANDREW  
C.

SCOTT

"Enjoy your day, Andy. and eat plenty of cake!"  
Love... Mom & Dad, Irene & Larry, your little brother Bobby, mamá Lulu, Grandma Oddi, uncles Jun &

Jeff... and the rest of the family.  
"Have a great one... baby!"

\*\*\*\*\*  
Muchas felicidades a Samuel Vallés, al cumplir un año más de vida, el día 29 de enero.

Lo felicitan Margarita, Maggie, Elvin, Geraldo, Angel, Luis, Daniel, Gloria, Cynthia y Cindo.

*¡Que cumplas muchos más!*

\*\*\*\*\*  
Con mucho cariño, queremos felicitar al Sr. Juan A. Rentas, quien cumple sus "tiernos" 41 años de vida, el próximo 6 de febrero.

De parte de su esposa, Angelita, y sus hijos, Mari, Juan Jr. y Georgie.

*¡Te estás poniendo viejo!*

\*\*\*\*\*  
Muchas felicidades a nuestra querida ahijada, Tracey Nicole Burgos, por motivo a su primer año de vida.

Con mucho cariño, sus padrinos y madrina, Angelita y Juan A. Rentas.

*"Happy 1st Birthday... Tracey!"*

\*\*\*\*\*  
Quiero felicitar a mi querido amigo, Francisco Centeno, quien cumplió 16 años, el pasado 20 de enero.

"Que hayas pasado un día feliz, en compañía de tus padres, hermanos y demás familiares".

Te desea, tu amigo, Rafael.

*¡Feliz Cumpleaños, Francisco!*

## ¡Día del AMOR!



¿DESEA ENVIAR UN MENSAJE LLENO DE AMOR... A SU SER AMADO... EN EL "DÍA DE SAN VALENTIN"?

HAGALO, A TRAVES DE...  
LA HISPANIDAD

POR LA PEQUEÑA CANTIDAD DE \$5.00 (SI INCLUIVE FOTO, \$5.00 ADICIONALES).

LA HISPANIDAD LE HARÁ LLEGAR ESE MENSAJE TAN ESPERADO... ¡POR ESE SER AMADO!  
ENVÍELO A:



LA HISPANIDAD  
P.O. BOX 1190  
CAMDEN, NJ 08105

En Audiencia...

## HISPANOS DEJAN ESCUCHAR SU VOZ

El pasado martes, el Camden County Commission for Hispanic Affairs, llevó a cabo una importante reunión, acto que tuvo lugar en el City Hall, en Camden.

En esta reunión se discutieron los problemas que afectan a los residentes hispanos de Camden, entre ellos, discriminación, educación bilingüe, el trato que reciben los hispanos por el sistema judicial, etc...

A la reunión, con una duración de hora y media aproximadamente, asistieron comerciantes, profesionales y líderes hispanos de la comunidad, para mencionar algunos, el Sr. Manuel Lorenzo, director ejecutivo del Puerto Rican Hispanic Civic & Cultural Association; Dra. Frances Gibson, principal de la Escuela Rafael Cordeiro Molina; Sr. José Delgado; Sr. José Santiago y el Sr. Bob Gómez. Este último habló sobre la falta de susceptibilidad a los problemas de los hispanos, de parte de algunos oficiales.

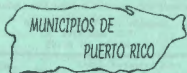
Una de las muestras de discriminación fué la que hicieron con la Dra. Gibson en pasado año, al habérsele negado la plaza vacante de Asistente-Superintendente de la Junta de Educación de Camden, para la cuál la Dra. Gibson está totalmente preparada y capacitada. Este acto de discriminación, causó mucha indignación a toda la comunidad hispana de Camden.

Por otro lado, la Junta de Educación se reunió el lunes con miembros de la Junta y líderes hispanos, para discutir los problemas existentes con los estudiantes hispanos en el distrito escolar, donde una tercera parte de los 19,500 estudiantes del distrito, son hispanos. Sin embargo, sólo hay un hispano con cargos administrativos dentro de la Junta.

La Junta decidió nombrar a un grupo de ciudadanos, para estudiar la diferencia racial en el distrito escolar de la ciudad.

Una de las tareas que se le asignará al grupo, será el de llevar a cabo un estudio, para determinar si el distrito escolar debe reclutar maestros de Puerto Rico.

Si alguna persona, residente de la ciudad de Camden, desea formar parte del grupo, puede enviar un resumé a la Junta de Educación, Camden, N.J.



### HORMIGUEROS

Año de Fundación: 1874

Origen del Nombre: del taíno, *horamíco*.

Personalidades: Segundo Ruiz Belvis, Antonio Duverge Duval y Ana Pagán de Rodríguez.

Curiosidades: Se conoce como el Pueblo del Milagro. El Santuario de Ntra. Sra. de la Monserrate es un centro de peregrinación religiosa.

## EDITORIAL

Según las estadísticas, más norteamericanos han muerto de abortos legalizados, que los que viven actualmente en los estados de Pennsylvania, Maryland, New Jersey y Delaware.

A pesar de las varias protestas hechas por las iglesias, de las visitas de miles de personas a la Casa Blanca protestando y pidiendo justicia para esas criaturas que son asesinadas, aún antes de nacer, continúan operando las clínicas de abortos en distintos puntos de la nación y aquí mismo, en New Jersey. Estas mujeres que se someten a abortos, piensan que es un derecho que no se les puede violar, pero en cambio, si se les puede violar el derecho a la vida a una criatura, que ellas mismas han procreado.

Vivimos en una sociedad que no puede proteger al inocente. Cometer un aborto, no solamente es un asesinato y pone en peligro la vida de la madre, sino que también es un grave pecado ante Dios.

## EL PUEBLO HABLA

Los invitamos a que nos escriban y permitan oír su voz en esta nueva columna, creada para ustedes, nuestros fieles lectores. Escriba sus comentarios acerca de cualquier problema existente en su vecindario.

Sección: EL PUEBLO HABLA

P.O. Box 1190

CAMDEN, NJ 08105

La Hispanidad

P.O. BOX 1190 CAMDEN, NJ 08105

Tel.: (609) 365-3322

FAX: (609) 365-3353

1 cent



Publicidad/Editora: Luz Marina  
Asistente General: Odilia Lebrón  
Artes/Gráficas: Félix Cardona Jr.  
Secretario: Rafael Ochoteco  
Distribución: Diana Morales

LA HISPANIDAD no se solidariza con las opiniones vertidas en el Semanario.

No somos responsables por errores de impresión.

## RINCON POETICO

A DANIEL SANTOS

Por: Joaquín Negrón Oquendo  
"El Píñon Borincano"

Te doy el poster ¡Adiós!  
con mi corazón muy triste,  
ya que del mundo te fuiste  
a la presencia de Dios,  
Tú, que grabaste en nos,  
tu arte y tu melodía,  
por ello, es que cada día  
debemos conmemorarte,  
porque un idolo del arte  
reposa en la tumba fría.

Cantando se destacó  
en la canción y el toloero,  
como artista verdadero  
de triunfo en triunfo, pasó,  
su carrera concluyó  
toda llena de herodía,  
pero, aunque la muerte impía  
le dió su herida mortal,  
como todo un inmortal  
reposa en la tumba fría.

Toda su vida cantó  
bientísimo, Daniel Santos,  
mientras de sus discos, cuántos  
de plata y oro grabó,  
cuántos aplausos ganó  
y ganará todavía,  
del mundo y de parte mía  
por siempre será aplaudido,  
aunque, Daniel Santos, dormido  
reposa en la tumba fría.

Todos nos sentimos graves  
ante tan triste noticia,  
con un llanto que se inicia  
en plenas lágrimas claves.  
Enlutecidas las aves  
allá en la montaña umbría,  
dicen con melancolía  
que dejando el escenario,  
Daniel Santos, el canario  
reposa en la tumba fría.

NO OLVIDE DE ENVIARNOS SU COLABORACION DE... Clínicas y Culturales,  
Humor, Recetas de Cocina, Ocasión Especial y alguna noticia De Interés público.  
Gracias!!! LA HISPANIDAD

## ¡ INFORMESE USTED!

Desde que apareció el juego QUIJA hace 100 años atrás, mucha gente la ha culpado de muchos accidentes, entre asesinatos y ateísmo. Recientemente, varios líderes de las diferentes religiones cristianas, han declarado lo peligroso que es este juego para la juventud. Este juego puede hacer que él/la joven padezca de traumas psicológicos, ó decaimiento del espíritu. Pero gracias a un estudio, dirigido por la Universidad de Pensilvania, se descubrió que la mayoría de los jóvenes que "juegan" este juego, lo hacen para confirmar su fé. Los jóvenes, después de tener una sección dramática, lo cuál ellos consideran "la prueba" de que este juego puede traerles contactos con el más allá, la botan.

Cada minuto, alrededor de 200 millones de células de tu cuerpo mueren. Estas son reemplazadas por la división de células vivientes.

## LOTERIA

¡Juegue Ahora! en:  
NORTHGATE COMMUNITY PHARMACY  
Pronto también, en:  
WESTFIELD AVENUE PHARMACY

**Lotería de NJ**

1-20-93 Pick 3: 128 Pick 4: 3089	1-23-94 Pick 3: 416 Pick 4: 3835
1-21-93 Pick 3: 977 Pick 4: 5203 Pick 6: 01-03-08-25-28-29 Bonus: 65646	1-24-93 Pick 3: 251 Pick 4: 8478
1-22-93 Pick 3: 305 Pick 4: 7830	1-25-93 Pick 3: 319 Pick 4: 0029 Pick 6: 14-28-30-35-37-43 Bonus: 45939
1-26-93 Pick 3: 591 Pick 4: 5158	



## HAGALO YA !!! 'GRATIS' COMIENZE SU PROPIO NEGOCIO

Cupo limitado. Tome ventaja de esta oportunidad YA! En Marzo, 1993 La Asociación Latino-Americana para el Desarrollo Económico (LAEDA) comienza una nueva sesión del *Proyecto de Entrenamiento y Desarrollo de Negocios*. El entrenamiento dura nueve semanas, de 5:30 p.m. hasta 8:00 p.m. de Lunes a Miércoles.

El programa incluye clases en gerencia, planeación de negocios, análisis de mercado, desarrollo de un plan de negocios, servicios de apoyo, que incluyen entrenamiento personal y motivacional, ayuda para conseguir recursos financieros para iniciar el negocio y asistencia técnica por un año. Todos los servicios son **GRATIS** para los participantes calificados. Para inscribirse, llame a **LAEDA** al teléfono **609-338-1177**



**LAEDA** al teléfono  
**609-338-1177**

¿Ha sido usted, o alguien conocido, acusado de un delito, o crimen?

- EL ABOGADO -

## TOMÁS DeMARCO le ayudará!!!

El Sr. DeMARCO también le ayudará en problemas de...


- \* Casos de drogas
- \* Armas
- \* Casos delincuencia juvenil
- \* Homicidios
- \* Casos de tráfico
- \* Corte municipal
- \* Solicitudes para bajar fianzas
- \* Manejar en estado de embriaguez
- \* Conducta desordenada



CONSULTA INICIAL...GRATIS!  
PRECIOS RAZONABLES!

## VISITENOS...en el:

113 N. 4th Street  
2do piso  
(Cerca calles 4 & Market)  
Camden, New Jersey  
Tel.: 541-1800



**¿Qué Hay  
De Nuevo?**  
Por: X-MAN

### ENTRE CAMBIOS... Y TELENÓVELAS

¡Se los dije la semana pasada... que estamos siendo invadidos por programas de la "Todopoderosa" TELEVISIÓN! UNIVISIÓN acabó de cancelar los programas de producción local: "Cherylin Internacional", "Portada" y "Al Mediodía", dejando sin empleo a cientos de cubanos que trabajan en estos programas que se graban en Miami. Los "GRANDES" de Univisión ahora piensan mudar sus cuarteles a California, dejando olvidada a Miami, donde la cadena de televisión logró grandes éxitos. ¡Esto está color hormiga brava!... ¡Estén pendientes! "Que aún hay más".

En Venezuela, la telenovela "CARA SUCIA" no ha resultado ser el éxito que esperaban. El mexicano Carlos Romero, escritor de la telenovela, renunció a causa de unos compromisos en su tierra natal. Mientras tanto, la telenovela "POR ESTAS CALLES", de la competencia de Venevisión, Radio Caracas TV, ha "roto" records en Venezuela, logrando el primer lugar de sintonía. La misma trata sobre la violencia que ha sacudido a Venezuela durante los últimos meses, así como los más sonados casos de corrupción en el país.

Y hablando de corrupción, crímenes y violencia... En Puerto Rico han filmado una tremenda miniserie: "MISIÓN CUMPLIDA", que trata sobre la corrupción policial en la Isla, los indocumentados y el caso más controversial en la Isla... El Caso del Cerro Maravilla.

"PASIÓN DE VIVIR", la telenovela Portorriqueña-Española, terminó sus grabaciones recientemente, después de más de un año de ardua labor. La telenovela, que es protagonizada por: *Braulio Castillo, Hijo, y Giselle Blondet*, pasó por algunos problemas y cambios, pero al fin logró terminarse. ¡ENHORABUENA!

## PAUL'S AUTO GLASS & GLASS PARTS INC.

523 N. 27TH STREET  
CAMDEN, NJ 08105

**TODO TRABAJO  
GARANTIZADO**

\* Hacemos toda reparación de cristales de su auto, o camión.  
\* Hacemos remolques.

**HORARIO:**  
De Lun. a Vier.  
8:30am - 5:00pm  
Sábados  
8:30am - 1:00pm


**Aceptamos:**  


  
**Y CHEQUES**

**Teléfonos:**  
 963-3124  
 963-0951  
 963-0374  
 1-800-794-2059  
 FAX 966-8107

**VISITE A...**

## Bao Nguyen, M.D.



Medicina Interna  
Práctica General  
Aceptamos Medicaid  
Seguro de NJ  
Papeles de WIC

**Horario:**  
 lunes, mier. y jueves sábados  
 1pm a 7pm 10am a 2pm  
 martes y viernes **SE HABLA ESPAÑOL**  
 5pm a 7pm 2706 WESTFIELD AVE.  
964-2861

## Eileen Shimizu, Esq.



126 N. BROADWAY  
CAMDEN, NJ 08102  
(609) 541-8163

• Asuntos Comerciales y Contratos de Negocios • Divorcios y Quiérbas  
• Corte Municipal (Casos Criminales) • Inmigración • Compensación de Trabajo Visitenos!!!

**HABLAMOS ESPAÑOL**  
(Lunes y Jueves)



## Noticias De Interés

EL SIDA... EDUCARSE ES EVITARLO...

- Conclusión -

El Centro Federal de Prevención de Enfermedades, ha emitido una lista, en la cuál el germen del SIDA "no puede" ser transmitido.

Usted no será infectado con el virus a través del contacto diario con personas en la escuela, oficina, fiestas, tiendas, centros de natación.

No será infectado a través de picadas de mosquitos, ya que el virus del SIDA no es transmitido a través de las glándulas salivares, como otras enfermedades, tal como la Malaria, o la Fiebre Amarilla.

Tampoco será infectado por el uso de ropas, teléfonos, cerraduras de puerta, fuentes de agua y asientos sanitarios.

No será infectado por el uso de utensilios de comida.

No será infectado por darle la mano a un amigo, un abrazo, o estar en un ascensor junto a una persona que esté infectada.

No será infectado por besar a una persona en la mejilla, o en la boca. Sin embargo, no se puede probar la posibilidad de la transmisión de este virus, a través del beso prolongado. Este virus se encuentra en minúsculas cantidades en las glándulas salivares. Pero los científicos creen que sería imposible para el virus penetrar el cuerpo de esa manera, a menos que halla una cortadura, o una úlcera en la boca que sería la clave que llevaría el virus a la sangre.

Si usted tiene alguna pregunta respecto al SIDA, favor de llamar al: 1-800-344-7432. Se le contestará en español.

Traducción y Texto por: RUBEN RUIZ

## PENSAMIENTO

Nunca te hagas responsable de las deudas de otra persona. Pues, si no tienes con que pagar, ¡hasta la cama te quitarán!



**EAST SIDE  
DELI & REST.**

2206 FEDERAL STREET  
CAMDEN - 541-1442

PROPIETARIA: MABEL

Se venden toda clase de Comidas Criollas:  
Ensalada de Pulpo; Carne Guisada y Bistec y  
Tostones. También se venden  
Comidas Americanas: Steaks,  
Hoagies, Sandwiches, etc.



**Ramón Acosta, MD**

PEDIATRIA Y MEDICINA DE FAMILIA



\* Terapia Física \* Nor-plan

\* Control Natalidad

\* Implante del anti-conceptivo  
Nor-plan

SE ACEPTAN PLANES MEDICOS

Atiende: Lunes-Viernes/ 9am-5pm Sábados  
9am-4pm



756-0010

2 LECNARD STREET, CAMDEN

**RIZIO & HAMILTON**

En New Jersey:

(609)541-9088

En Penna:

(215)567-1900

Manejamos lesiones, causadas por...

- \* Accidentes de autos, guaguas, trenes
- \* Manejar en estado de embriaguez
- \* Resbalos y caídas
- \* Peatones golpeados por caídas
- \* Motoristas sin seguro
- \* Asalto, guardia seguridad
- \* Malpráctica (médica)
- \* Nacimientos
- \* Daño cerebral
- \* Negligencia quirúrgica
- \* Malinterpretación
- \* Diagnóstica -Cáncer-
- \* Lesiones ortopédicas
- \* Anestesia... y catástrofes.



\* Consulta -Gratis- se provee intérprete, si es necesario \* No paga, hasta que colectemos dinero para ud. \* Visitas al hogar y hospital para los impedidos \* Arreglos de transportación, para visitas a nuestra oficina central, en el Centro de Filadelfia.

Favor de patrocinar a  
**TODOS** nuestros  
 auspiciadores.

## J & C IRON

Hacemos e Instalamos rejas para  
 puertas, ventanas, balcones,

escaleras y verjas.

**Se Habla Español**

**¡SE HACEN ESTIMADOS GRATIS!**


1146 N. 23rd. St., Camden, NJ  
**541-6403**

## WWSJ 1310 AM RADIO UNICO

Escuche todas las noches, de lunes a viernes,  
 de 10:00 pm a 12:00 am, lo mejor  
 en SALSA, MERENGUE, BALADAS. Además,  
 TEMAS DE SUMA IMPORTANCIA para nuestra  
 Comunidad Hispánica.

FELIX MONTES, Director.

LLAME AL:

**365-5600** 

## LA MODERNA FURNITURE



FORROS PLASTICOS A LA MEDIDA EN

24 HORAS. CRÉDITOS FÁCILES.

Juegos de Sala, Cuartos y Comedor.

2502 FEDERAL ST. CAMDEN  
 (609) 964-5473

## MANUEL LEIVA

LEVVA & MONTOYA ASSOCIATES

Notario Público, Contabilidad,  
 Planillas Personales y  
 Comerciales. Seguros de Vida.  
 Curso de inglés: "NO PROBLEM"

323 Market Street, Camden - (609)667-6309

## PALACIO TRAVEL

4th STREET & MARKET  
 (609) 966-6464

Horas de Oficina: Lunes/Viernes 9am-5pm  
 Sábados 10am-2pm

### ESPECIALES

Phila. a San Juan - \$371.00  
 Phila. a Sto. Domingo - \$468.00  
 Phila. a Miami - \$382.00  
 Phila. a México - \$518.00

Si las reservaciones han sido hechas,  
 usted puede recoger sus boletos en  
 nuestra agencia.

### VIAJE A... CANCÚN, MÉXICO

4 días y 3 noches  
 Desde el 23 al 26 de abril, 1993.

Nos acompaña: MARÍA DEL PILAR  
 de la Estación SUPER AM 92

La oferta incluye:

\* PASAJE IDA Y VUELTA

\* 4 días y 3 noches - Hotel Dos Playas

\* Transportación Ida y Vuelta -

del aeropuerto al hotel.

\* Impuestos (taxes) y cargos adicionales.

\* Usos de todas las facilidades del hotel  
 incluyendo piscina y deportes acuáticos.

Los precios por personas serán:  
 \$449 - acomodo 3 personas por hab.  
 \$459 - acomodo 2 personas por hab.

### Nuevo Servicio!

¡¡ENVÍE DINERO A CASA!!

Use nuestro servicio rápido,  
 el más eficiente, seguro y módico.  
 Los más altos niveles de pago en  
 República Dominicana.

Tenemos servicios a:

\* COSTA RICA \* GUATEMALA \* MEXICO  
 \* PUERTO RICO \* REP. DOMINICANA



# HISTORIAS...

## Entre Tú y Yo



### "El Desamparado"

#### CAPITULO 4

Al día siguiente, Eduardito habla con el desamparado:

- Mi mamá quiere conocerlo y lo invita a cenar esta noche.
- ¿De verás, Eduardito?
- Sí señor, al terminar en la escuela vendré a buscarlo.
- O.K. Eduardito, te espero.

Al terminar las clases, Eduardito busca al desamparado y se dirigen a su casa.

- ¿Cuál es su nombre?
- ¡Oh! Perdona Eduardito. Nunca te he dicho mi nombre... es que nadie se interesa por mí, y es bien difícil recordar quién eres, en este mundo donde todos me desprecian por ser un desamparado.
- Yo no lo desprecio.
- Sí, lo sé, Eduardito. ¡Oh! perdona, mi nombre es Alejandro.
- ¡Alejandro!
- Sí... ¿estamos llegando a tu casa?
- Sí, Alejandro, sólo faltan dos cuadras más.

Alejandro va recordando el lugar, y reconoce la casa.

- Aquí vivo, Alejandro.
- ¿Aquí vives, Eduardito?
- Sí, Alejandro, aquí vivo con mi mamá Leyda.
- ¡¿Leyda?!
- Sí, así se llama mi mamá. Ella es muy buena, pero duda de usted, por eso lo invitó a cenar, para así conocerlo, y darse cuenta por ella misma de que usted es una persona buena.

Mientras tanto, por la mente de Alejandro, pasan muchas preguntas.

- ¿Será Leyda, la mujer que abandoné hace cinco años? ¿Será este niño mi hijo? ¡No, no puede ser!

Al fin llegan a la casa y Eduardito lo invita a entrar.

-Pase Alejandro, hoy Chela no está

en la casa, fué al campo a visitar a su mamá.

Al entrar, mira a su alrededor. En las paredes hay muchas fotos de Leyda y Eduardito juntos. Al Alejandro verlas, lágrimas brotan de sus ojos.

Eduardito permite que Alejandro vaya al baño y se duche. Al Leyda llegar, pregunta a Eduardito por el hombre, y él le dice que está en el baño.

Leyda termina de preparar la cena y sirve la mesa con la ayuda de Eduardito.

- Y, ¿cómo se llama ese hombre?

- Se llama Alejandro, mamá.
- Leyda, sorprendida, le dice:
- ¡Alejandro!... ¿Alejandro qué?
- No sé su apellido mamá, sólo conozco su nombre, eso es todo.

Alejandro sale del baño y se dirige al comedor. Al sentarse, Eduardito llega con Leyda y le dice:

-Alejandro, ésta es mi mamá, Leyda.

Alejandro se pone de pie en llanto. Leyda, llena de emoción, al encontrar al hombre que tanto ama. Ambos se unen en un abrazo.

Eduardito permanece en silencio, sin comprender tal escena.

-Hijo, Eduardito, este hombre, este hombre es tu padre.

Eduardito llora. Alejandro permanece sorprendido y Leyda le confiesa toda la verdad.

Alejandro la perdona y Leyda a él. Alejandro le cuenta lo que fué su vida luego que la abandonó y se casó con la otra. La otra mujer le quitó todo su dinero y lo dejó en la calle. Alejandro se convirtió en un desamparado.

Los tres lloran, pero ésta vez de alegría. Leyda ha recuperado el amor de su vida... y Eduardito ¡ha encontrado a su padre!

Fin



**MAGIC SHEAR'S**  
HAIR FASHION FOR  
MEN & WOMEN  
2649 Westfield Avenue  
Camden, NJ 08105  
Open: Mon. Tues. 9AM to 5PM  
Wed., Thurs., Fri. 9AM to 7PM  
Sat. 9AM to 4:30PM  
Nexxon & Redkin 963-8271

# SU HOROSCOPO



Por: Hna. Oddy



**ARIES:** (Mar. 21 - Abr. 19)

En cuestión de romance, deberás cuidarte de las malas lenguas, ya que podrían perjudicarte mucho. Además de afectar tu imagen ante todos.

Tu número: 412

**TAURO:** (Abr. 20 - Mayo 20)

Buenas oportunidades para aumentar tus entradas económicas. Un buen trabajo aparecerá en tu camino. Cuida tu salud.

Tu número: 020

**GEMINIS:** (Mayo 21 - Jun. 20)

Pronto comenzarás a demostrar tu talento, gracias a varios proyectos profesionales. Nuevas oportunidades para mejorar tu situación económica. ¡Aprovechelas!

Tu número: 151

**CANCER:** (Jun. 21 - Jul. 22)

En esta nueva etapa comenzarás a sentir el amor que los demás sienten por ti. Te darás por vencido de que esas personas a quienes llamas amigos/as, no lo son. Disfruta de tu tiempo libre con tus familiares y amigos.

Tu número: 419

**LEO:** (Jul. 23 - Ago. 22)

Necesitas descansar un poco; los problemas te agobian y estás muy agotado/a. Debes compartir más tiempo con los tuyos. Cuida tu salud y no ingieras bebidas alcohólicas.

Tu número: 466

**VIRGO:** (Ago. 23 - Sept. 22)

Ten mucho cuidado al firmar algunos documentos. Recibirás buenas noticias pronto. Comenzarás nuevos proyectos que te beneficiarán plenamente.

Tu número: 285

**LIBRA:** (Sept. 23 - Oct. 22)

Aconseja a algunos miembros de tu familia, ya que necesitan ayuda. Necesitas distraerte un poco. Sal a divertirse con tus amigos/as. Cuida tu relación amorosa. Sé más comprensivo/a con tu pareja.

Tu número: 132

**ESCORPION:** (Oct. 23 - Nov. 21)

Evita las discusiones en tu hogar. Sé más prudente al hablar con tus hijos, ya que puedes herir sus sentimientos. Pon más atención a tu hogar. Ten mucho cuidado con esas personas que llamas "amigos".

Tu números: 530

**SAGITARIO:** (Nov. 22 - Dic. 19)

Recuerda que hay un Dios allá arriba en el cielo, y no solamente cuando te encuentres en problemas. Ora y pide a Dios por salud, ya que se ve un poco afectada.

Tu número: 421

**CAPRICORNIO:** (Dic. 20 - Ene. 19)

Ahorra más dinero, ya que se acercan los días de "las vacas flacas". Ten fe, lograrás alcanzar tus metas. Ten precaución al manejar, ya que te puedes ver en un accidente automovilístico.

Tu número: 144

**ACUARIO:** (Ene. 20 - Feb. 19)

Se aproximan algunas oportunidades para un viaje. Se más determinante en cuanto a tus decisiones y asuntos personales. Lograrás muchas de tus metas, gracias a tus experiencias. ¡Buena suerte!

Tu número: 966

**PISCIS:** (Feb. 20 - Mar. 20)

El amor se acerca a tu vida. Conocerás personas que te llamarán la atención. Buenas oportunidades para comenzar un nuevo noviazgo, con esa persona que tanto amas.

Tu número: 987

¿Tiene cosas innecesarias...

¡Véndalas inmediatamente!

Anúnciese en un Clasificado de...

¡LA HISPANIDAD!

Busque en su ático  
y limpie su sótano  
y haga dinero al  
mismo tiempo.

Envíe su cheque o  
Money Order de  
\$5, a: La Hispanidad  
P.O. BOX 1190  
Camden, NJ 08105.



**DIANE**

GIFTS & FLOWERS

- \* Flores frescas y plantas.
- \* Arreglos naturales y artificiales (seda), para todas, funerales y toda ocasión.
- \* Globos y Canastas.
- \* Regalos para toda ocasión.

Y MUCHO, MUCHO MÁS!

Enviamos flores a cualquier parte del

MUNDO.

541-0454

2716 Federal Street  
Camden, NJ 08105

## LA COCINA DE MAMA



### "CORONITAS"

#### Ingredientes:

- 1 taza de mantequilla, o margarina
- ½ taza azúcar
- 2 yemas
- 1 cda. extracto de vainilla
- 2 tazas harina
- ½ cda. sal
- 1/3 taza mermelada (Jelly, de su gusto)
- 1 yema batida aparte
- ½ taza coco rallado

#### Procedimiento:

En una mezcladora, combine, a velocidad mediana, la mantequilla y el azúcar, hasta que quede uniforme. Agregue el huevo y la vainilla, y añada luego la harina y la sal. Deje la masa por 2 o 3 horas en el refrigerador. Luego, sáqueala y corte la masa en 4 partes, de forma que trabaje con una de ellas, mientras el resto de la masa la deja en el refrigerador, para que no se ablande. Forme bolitas con la masa y con el dedo pulgar, haga un hoyito en cada una de ellas y ponga dentro un poco de mermelada. Pinte las coronitas con la yema de huevo y eche por encima el coco rallado. Cocine a 350° por 10 min. Deje enfriar sobre la parrilla. (Porción: 3-4 docenas).

### CLASIFICADOS

#### MOTORES A LA VENTA:

'88 Yamaha-Warrior -- Electric-Pull Start. Run Great! It has reverse & runs on gas.

'85 Honda - 3 wheelers. Pull Start. Engine has been boarded. Extra parts - Tires.

\$2,000 por las dos... ó mejor oferta. Llamar a MIGUEL, al: 966-1947 (trabajo); 541-8309 (casa). ó 869-1321 (keeper).

#### SE VENDE:

CASA CON APTO., CERCA WEST JERSEY HOSP. 3 DORM./3 BAÑOS. \$25,000. Inf. 365-3322.

# DEPORTES

## CARAVANA DEPORTIVA

Por: RUBEN RUIZ -  
"EL SONERO DEL DEPORTE"

JOSE RIJO, el estelar lanzador dominicano, firmará nuevamente con Los Rojos del Cincinnati por un salario espectacular de más de 5 MILLONES. Rijo, que terminó la pasada temporada con una efectividad de 2.56, obteniendo 15 victorias y nueve derrotas, será clasificado como uno de los lanzadores que ganan más de 5 millones en las Grandes Ligas.

Cambiando el tema, y hablándoles de Béisbol Profesional en Puerto Rico, Los Cangrejeros del Santance han saltado el carapacho y se le han ido por delante a Los Metros de San Juan. Santance, que durante el año demostró su ofensividad, continúa dominando la Serie Final en Puerto Rico.

El campeón de esta serie, será el equipo representante en La Serie del Caribe, que iniciará, el 4 de febrero en Mazatlán, México. En esa noche, los Boricuas se enfrentarán a los Venezolanos, para la primera batalla. Al siguiente día jugará contra México, y el día seis contra la República Dominicana. Después del día 7, Puerto Rico se enfrentará nuevamente con Venezuela a las 3 de la tarde, y el lunes contra México, a las 11 de la noche, para así cerrar con la República Dominicana.

El coronado es muy simple, el equipo que tenga el mejor record, será otorgado El Galardón de Campeón Caribeño. Los precios de butaca bajo techo es de \$225.00, y si no tienes dinero... ¡No te vistas... que no vás! Les informé... dándoles pa'bajo... El Sonero del Deporte... Rubén.

#### HING'S LAUNDROMAT

2208 Federal St. Camden

Abierto los 7 días,

de 7am a 10pm.

Miércoles y Viernes

Lavadoras .75¢

Secadoras 9 min. por 25¢

#### Otala Grocery



63 S 30th St.  
Camden - 341-3617

Sandwiches, Hoagies,  
Cheese Steaks y  
Productos Hispánicos

#### BELTRAN

GROCERY-RESTAURANT

639 N. 6th St. Camden

Comidas Criollas

Arroz, Habichuelas

Pernil y Frituras

Steaks & Hoagies

341-9322

#### Egg's SUPERMARKET



Productos tropicales,  
carnes, vegetales  
Entregas Gratis!!!

63 Marlton Ave

(609) 365-1888

# WESTFIELD AVENUE PHARMACY

2635 Westfield Ave, Camden,

**(609) 966-0100**

Jay Patel



# NORTHGATE COMMUNITY PHARMACY

N'Gate 1, 7th & Linden, Camden

**(609) 541-8242**

Ash Patel



100's de VARIEDADES  
de GLOBOS Por

**\$1.99**



ARREGLO de  
SEIS GLOBOS Por

**\$7.99**



**Q 102**

VIVO en WESTFIELD en el día  
de Los ENAMORADOS  
**DOMINGO,**  
**14 de FEBRERO**



UNA DOCENA  
de ROSAS Por

**\$16.99**

Les PONEMOS su  
REGALO en un  
GLOBO Por

**\$5.99**

PELUCHE DE 5"  
para el día de  
ENAMORADOS

Por

**99¢**



LLAMENOS sobre más  
INFORMACION de nuestro  
SERVICIO de ENTREGA



SOLO CON CUPON Y MIENTRAS DUREN